

## VOICES OF AN EDUCATIONAL COMMUNITY: MEC PARAGUAY'S ÑE'ËRY READING, WRITING, AND ORALITY PROGRAM

### VOCES DE UNA COMUNIDAD EDUCATIVA: PROGRAMA DE LECTURA, ESCRITURA Y ORALIDAD ÑE'ËRY DEL MEC PARAGUAY

Original Research Article



Sonia Beatriz Duarte\*

Submission: October 10, 2024


Accepted: November 28, 2024

Published: November 29, 2024

#### How to cite this article:

Duarte, S. B. (2024). Voces de una comunidad educativa: Programa de Lectura, Escritura y Oralidad Ñe'ëry del MEC Paraguay. ENLETAWA Journal, vol 17, n° 2, Dic de 2024, <https://doi.org/10.19053/uptc.2011835X.18700>

---

\* Docente de Educación Escolar Básica (ciclos 1.º y 2.º). Instituto de Formación Docente de Eusebio Ayala. Profesora de Lengua Guaraní de Educación Media. Instituto de Lingüística Guaraní del Paraguay. Filial Itacurubí de la Cordillera. Especialista en Educación Inclusiva en la Universidad Iberoamericana –UNIBE. Especialista en Gestión Educativa en el Instituto de Formación Docente San José de los Arroyos. Licenciada en Ciencias de la Educación de la Universidad Iberoamericana. Especialista en Gestión e Innovación Directiva. Pontificia Universidad Católica de Chile. Vicedirectora en la Institución de Área Educativa de San José de los Arroyos. Departamento de Caaguazú. Actualmente estudiante del último semestre de la Maestría en Docencia de Idiomas en la UPTC. BECARIO DE BECAS DON CARLOS ANTONIO LÓPEZ.  <https://orcid.org/0009-0004-5893-3329>

**Correspondance:** Sonia Beatriz Duarte de Iberbuden, [sonia\\_duarte@outlook.com](mailto:sonia_duarte@outlook.com)

## Abstract

The purpose of this qualitative case study was to identify what was revealed by using the dialogic approach with the educational community of a public institution in relation to the implementation of the ÑE'ÊRY Reading, Writing and Orality Program proposed by the MEC of Paraguay. A dialogic approach was taken with the educational community, and data collection tools included in-depth interviews, a survey, and a focus group with the school community. The findings highlight the three main strategies for implementing the Reading, Writing, and Orality Project: “the urgency of teacher training”, “the need for contextualized materials”, and “the challenge of writing in Guaraní.”

**Keywords:** Reading, writing, orality, bilingualism, dialogic approach, educational community.

## Resumen

Este estudio de caso cualitativo tuvo el fin de identificar lo que reveló el uso del enfoque dialógico con la comunidad educativa de una institución pública, con relación a la implementación del Programa de Lectura, Escritura y Oralidad ÑE'ÊRY propuesto por el MEC de Paraguay. Se siguió un enfoque dialógico con la comunidad educativa y los instrumentos para recopilar los datos fueron una entrevista en profundidad, una encuesta y un grupo focal de la comunidad escolar.

Los hallazgos destacan las tres estrategias principales para la implementación del Proyecto de Lectura, Escritura y Oralidad: “la urgencia de la capacitación docente”, la “la necesidad de materiales contextualizados” y “el reto de escribir en guaraní.”

**Palabras clave:** lectura, escritura, oralidad, bilingüismo, enfoque dialógico, comunidad educativa.

## Ñemombyky

Ko tembiapo oñemotenonde peteĩ ñehesa'yijó ha'éva tembiapo mbytegua, ojehecha ha'gua mba'épa ohechauka ñemongu'e ñomongeta rapére tembiapo aty mbo'ehaógui peteĩ mbo'ehao tavarandúpe, oñe'ëhápe MEC Paraguá y rehegua «Programa de Lectura, Escritura ha Ñe'ë ÑE'ÉRY». Ñomongeta rape ojepuru aty mbo'ehao ndive ha oñemohenda ha'gua marandu oñembohysí peteĩ ñomongeta jeypýpe, peteĩ porandu ñehesa'yijó rupive ha peteĩ aty ñomongeta ha'éva temimbo'e ha mbo'ehára kuéra ndive.

Umi jehechakuaa ojehupíva omombeu «Tembiaporã mbo'ehárape ñguarã ñemoñe'ë, jehai ha ñe'ë». Upéicha rupi ojehecha mbohapy tape iñimportánteva: «Mbo'ehára ñembokatupyry pya'eve ha ñguarãicha», mbohapyha ohechauka «Mbo'eharakuéra oikotev'ëha tembiporu atyha rehegua» ha upe peteĩha oñemohenda «Ñe'ënguéra guaraníme jehaipyre ha'eha peteĩ jejopy».

**Ñe'ë ojeporuvéva:** Ñemoñe'ë, jehai, ñe'ë, ñe'ë mokõi rehegua, ñomongeta rape, aty mbo'ehaopégua

## Introducción

Este artículo trata sobre la investigación que surgió por la necesidad de analizar el Programa de Lectura, Escritura y Oralidad ÑE'ËRY (palabras que fluyen) lanzado por el Ministerio de Educación y Ciencias (MEC) de la República del Paraguay y aplicado en la Escuela Pública de la ciudad de San José de los Arroyos. Sin duda, es esencial la implementación del programa propuesto para niños y jóvenes, a fin de que sean competentes en lectura, escritura y oralidad en ambos idiomas oficiales del país para ser ciudadanos plenos, responsable y activos.

Atendiendo lo anterior, esta investigación pretende informar acerca de lo que reveló el uso del enfoque dialógico con la comunidad educativa de esta institución pública en relación con la puesta en marcha del programa mencionado. Cabe anotar que la línea de investigación que corresponde a este estudio es «Educación y Pedagogía de las Ciencias del Lenguaje».

**Justificación** Diversas razones justifican la relevancia de este estudio. En primer lugar, porque el Programa de Lectura, Escritura y Oralidad ÑE'ËRY (palabras que fluyen) se aplicó basado solamente en lo propuesto por el MEC sin que las voces de la comunidad educativa fueran escuchadas para las decisiones. En segundo lugar, porque para los profesores de lengua castellana y guaraní puede ser de gran utilidad tener una comprensión más amplia de lo que se necesita para llegar a consensos con la comunidad que permitan alcanzar los objetivos del Programa de Lectura, Escritura y Oralidad ÑE'ËRY “palabras que fluyen”, ya que este programa se debe desarrollar en todas las instituciones educativas públicas de Paraguay. Finalmente, porque el enfoque dialógico aquí empleado puede ayudar a otros investigadores interesados en este tema a identificar algunos principios para involucrar a la comunidad educativa en sus investigaciones y hacer partícipes a los padres de familias de la concreción de los objetivos propuestos en programas educativos.

Como ya se mencionó, esta investigación es muy importante porque se vio la necesidad de incluir las voces de la comunidad educativa en la toma de decisiones, pues en los primeros años, las decisiones que se tomaron para la ejecución del programa en la institución se basaron únicamente en la información dada por el Ministerio de Educación y Ciencias. Sin embargo, al no obtener los resultados esperados, lo cual se observó en los resultados de las pruebas estandarizadas, se comprobó la pertinencia de su revisión con la participación de la comunidad educativa en la toma de decisiones, porque sus ideas son una fuente válida de información sobre lo que se esperaba para obtener resultados positivos.

Por otra parte, la ejecución exitosa de un programa como estos en las instituciones públicas de Paraguay requiere una comprensión profunda por parte de los docentes de castellano y guaraní, en cuanto a los contextos y necesidades de los estudiantes teniendo en cuenta las voces de la comunidad educativa. Y también puede ser importante para ellos, porque no he encontrado ningún estudio sobre la implementación de este tipo de programas en Paraguay y tampoco hay antecedentes de investigaciones abordadas con un enfoque dialógico sobre este tema. Por ende, creo que esta investigación proporciona a los profesores de castellano y guaraní algunas bases para comenzar a trabajar sobre esta cuestión y también puede permitirles conocer el trabajo que está detrás del uso del enfoque dialógico con la comunidad educativa para desarrollar de manera efectiva un programa de lectura, escritura y oralidad.

Adicionalmente, este estudio muestra a los investigadores interesados en este tema cómo pueden involucrar a los padres, estudiantes, administradores escolares y maestros en la toma de decisiones, para que al aplicar este tipo de programas se trate de cubrir las necesidades de la comunidad escolar.

## **Marco teórico**

En la siguiente sección se abordarán los siguientes constructos establecidos para esta investigación: lectura, escritura, oralidad, bilingüismo, enfoque dialógico, comunidad escolar y programa de lectura, escritura y oralidad ÑE'ËRY “palabras que fluyen”.

## **Lectura**

De acuerdo con Tinker y McCullough (1962, como se citó en Torres, 2003 falta la cita en REFERENCIAS):

La lectura implica el reconocimiento y aprehensión de símbolos impresos, que se convierten en estímulos visuales para conseguir el significado, con ayuda de las experiencias pasadas, y la construcción de nuevos significados por medio del vocabulario —manejo de conceptos— que ya tiene el lector. Estos significados se organizan en procesos mentales de acuerdo con las necesidades, las expectativas y los propósitos del lector. Esa organización del pensamiento puede llegar a

producir una nueva, para restituir o reforzar la ya adquirida, tanto en lo personal como en lo social. (p. 391)

Por otra parte, la teoría aborda la lectura desde diferentes perspectivas, entre ellas: la lectura como proceso cognitivo y la lectura como actividad o práctica sociocultural.

En cuanto a la lectura como proceso cognitivo, Torres y Granados (2014 falta la cita en REFERENCIAS) mencionan que “La comprensión lectora requiere de la interacción de diversos procesos cognitivos: atención, percepción, memoria y conciencia fonológica” (p. 452); es decir, se necesitan diferentes habilidades mentales para entender a cabalidad lo que se lee. Nuestro cerebro utiliza los procesos atencionales para guiarnos a las partes del texto que en verdad son relevantes y así nos ayuda a procesar la información útil para nuestro aprendizaje (Meneses, 2001).

Por otra parte, los procesos perceptivos tienen que ver con hacer una correcta discriminación visual y auditiva (Cuetos, 2006). La discriminación visual permite diferenciar entre oraciones palabras y letras, y la discriminación auditiva permite diferenciar entre ritmos y sonidos en la lectura oral, lo que posibilita hacer una lectura fluida y comprensible.

En cuanto a la lectura como práctica sociocultural, Rockwell (2001) dice que “En el aula, la lectura es un acto social. Los participantes suelen leer en voz alta, en medio de un continuo intercambio oral. El docente establece puentes entre los niños y los textos” (p. 13). En otras palabras, la lectura como práctica social permite que los estudiantes creen interpretaciones de los textos que puedan ser compartidos en el aula de clase, lo cual conlleva abrir espacios de diálogo sobre lo que se lee.

Finalmente, de acuerdo con Silveira (2013 falta la cita en REFERENCIAS), “al aceptar la lectura como una acción sociocultural mediada por el contexto abrimos la posibilidad de considerar que existen distintos modos de leer de acuerdo a la intencionalidad de comunicación del texto y también relacionados con el contexto del lector.” (p. 109). Esto implica que no hay una sola manera de leer un texto, todo depende de los conocimientos previos de quien lee y los propósitos al leer.

## **Escritura**

Alliende y Condemarín (1982) definen la escritura como una habilidad que se puede aprender y que se puede enseñar. Estos autores destacan la importancia

de la didáctica en la enseñanza de la escritura y también abordan la trascendencia de las habilidades básicas, como la lectura y la escritura a mano. Esto sugiere que enseñar a escribir no se trata solo de transmitir habilidades, sino de mantener un diálogo constante con las ideas previas de los estudiantes.

La escritura en castellano y guaraní muestra unas diferencias muy significativas, pues el guaraní posee en su alfabeto 33 letras con 33 sonidos, llamados Achegety; 12 vocales, las cuales se hallan divididas en orales (a, e, i, o, u, y) y nasales (ã, ã, ã, ã, ã, ã), con 21 consonantes. Para cada grafema existe un fonema, mientras que el castellano solo posee un sistema vocálico de cinco vocales orales (a, e, i, o, u).

La implementación del guaraní en Paraguay tiene una historia profunda y relevante. El guaraní, lengua indígena, carecía de un sistema de escritura antes de la llegada de los colonizadores españoles. Se intentó transcribir en el tiempo de la colonización con cronistas de la época que recolectaron palabras guaraníes utilizando el alfabeto europeo. Luego llegó a tener forma en el siglo XX, durante el Congreso de la Lengua Guaraní en Montevideo en el año 1950, cuando se estableció el alfabeto guaraní.

## **Oralidad**

Para Halliday (1989), el lenguaje es una de las características que posee el hombre que lo diferencia de los animales. Entre las diversas formas de lenguaje, la oralidad es la más antigua y la que se aprende individualmente de forma innata. La oralidad, como sistema de comunicación, posee una larga historia y está relacionada con otras características humanas, como caminar erguido y la utilización de herramientas, lo cual se remonta aproximadamente a un millón de años. Durante mucho tiempo, la oralidad fue el único medio de expresión para hombres y mujeres, así como el principal método para transmitir conocimientos y tradiciones.

Actualmente, aún existen áreas de la cultura humana que funcionan de manera oral, especialmente en ciertos pueblos, o en algunos sectores de nuestros propios países e incluso en aspectos de nuestra vida personal. Ong (1982 falta la cita en REFERENCIAS) habla de dos tipos de oralidad: una primaria y otra secundaria. La oralidad primaria se refiere a la manera en que se comunican las culturas que no tienen conocimiento de la escritura ni de la impresión, caracterizándose por su permanencia e independencia de la escritura: El autor (1982) relata que

algunas culturas se reunían y conversaban sobre historias y leyendas de su pueblo, conservando la palabra como herramienta para atesorar y difundir su historia.

La oralidad secundaria se describe como el modo de comunicación de quienes están familiarizados con la escritura, la impresión y otros medios modernos, como el teléfono, la televisión, la radio y, más recientemente, el hipertexto. Esta forma de comunicación depende de la escritura para su operatividad y existencia (Ong, 1982). En ese sentido, se puede deducir que este autor ha hecho una diferenciación en la definición de la oralidad al decir que la primaria solamente servía para la transmisión de culturas. Sin embargo, la secundaria ya influye más en la escritura y otros elementos o medios de comunicación.

La oralidad en Paraguay, de acuerdo con la Constitución paraguaya del año 1992, reconoce al guaraní como lengua oficial juntamente con el español, dando la importancia a ambas lenguas en el país. La tradición oral, como señala Villagra (2016 falta la cita en REFERENCIAS), es un pilar fundamental para la identidad cultural paraguaya, puesto que por medio de relatos, cuentos, mitos y leyendas que son transmitidos de generación en generación se conserva la lengua al igual que las creencias, los valores y toda la cosmovisión que forma parte fundamental de la cultura del pueblo paraguayo. Villagra (2016) destaca lo valioso del patrimonio oral, ya que es una prueba viva de la resistencia cultural y lingüística del guaraní frente a la influencia externa. Paraguay cuenta con una gran diversidad lingüística y con varias comunidades indígenas que hablan sus propios idiomas.

En Paraguay existen alrededor de 19 pueblos indígenas (INE, 2019 falta la cita en REFERENCIAS), cada uno con su propio idioma. Entre estas lenguas se encuentran el ayoreo, maskoy y nivaclé. La presencia de estas lenguas añade complejidad al panorama lingüístico del país. Según Villagra (2016), las lenguas indígenas son un tesoro que encapsula sabiduría, tradiciones y perspectivas únicas del mundo. La preservación de estas lenguas en un país ya bilingüe como Paraguay puede enriquecer aún más la diversidad lingüística y cultural del país.

La oralidad no solo es una de las formas de comunicación, sino también un medio para preservar, transmitir la cultura y los valores de una comunidad. En el caso de Paraguay, la oralidad y el bilingüismo desempeñan un papel esencial en la educación y en la formación de habilidades comunicativas integrales para niños y jóvenes.



## Enfoque dialógico

La implementación de un proyecto como el propuesto por el MEC, que busca mejorar la lectura y escritura y oralidad en los estudiantes, requiere que las decisiones sean informadas y, a su vez, que las voces de la comunidad educativa sean incluidas, ya que esto es algo que concierne a todos y sus resultados también pueden beneficiar a toda la comunidad educativa y mejorar los procesos de aprendizaje en los estudiantes. De acuerdo con Pruitt y Thomas (2008), el enfoque dialógico tiene que ver con crear espacios donde los participantes se sientan seguros de dar su opinión y, a su vez, intenten comprender las opiniones de otros para llegar a consensos.

Con el fin de aplicar este enfoque dialógico con la comunidad, se tuvieron en cuenta las voces de la directora, de 3 docentes de castellano y guaraní, 4 estudiantes y 4 padres de familia. Si se quieren mejores resultados, se necesita del esfuerzo y las voces de la comunidad educativa. En este sentido, Freire (2002) dijo que “sin diálogo no hay comunicación, y sin comunicación no puede haber verdadera educación” (p. 35).

En Paraguay, algunos autores han intentado poner en práctica este enfoque; sin embargo, no se halló literatura relacionada con el ámbito educativo, así que se exploró la implementación de este enfoque en Colombia. En este sentido, Contreras y Chapetón (2017) publicaron un estudio cuyo objetivo era promover el aprendizaje colaborativo desde un enfoque dialógico. Ellos encontraron que, mediante este enfoque, los estudiantes tendían a participar más durante las clases, ya que esto los convierte en agentes activos de su propio proceso de aprendizaje. Ese estudio también demostró que el enfoque dialógico promueve el empoderamiento de los estudiantes, porque sus opiniones se tomaron en cuenta para el desarrollo de sus clases.

Por otra parte, Gallardo (2014) analizó el modelo pedagógico dialógico crítico en la educación que se desarrolla en una universidad pública de Colombia. El autor quería conocer las percepciones de los docentes frente a este, ya que este modelo, según Gallardo (2014), promueve la educación como un proceso transformador y busca fomentar interacciones humanas que enriquezcan tanto a los docentes como a los estudiantes, y de esta manera se hace una reflexión continua sobre las prácticas pedagógicas en la universidad. Gallardo (2014) encontró que el 66 % de los docentes conocían el modelo y lo aplicaban de manera exitosa con sus

estudiantes; así hacían mejoras continuas en la enseñanza, pues los estudiantes tenían la posibilidad de opinar y sugerir acerca de cómo mejorar su aprendizaje.

## **Bilingüismo**

Según Gaona (2013), el bilingüismo en el Paraguay no es un bilingüismo cualquiera, en cuanto tiene sus particularidades y diferencias con los demás bilingüismos, como los de Sudamérica. En el país, el bilingüismo se da entre el castellano y el guaraní; en especial, el guaraní es la lengua de origen indígena, hablada no solo por las comunidades indígenas sino también por un amplio sector de la población rural paraguaya. Aquí, las dos lenguas coexisten en mayor o menor grado en todos los espacios de convivencia de la población.

El castellano en las zonas urbanas es utilizado como lengua de comunicación en los medios de difusión masivos, en eventos especiales, en las áreas públicas, políticas, jurídicas e institucionales. El guaraní se impone en el seno familiar, privado, de las emociones y de allí es trasladado a los lugares de trabajo, a los espacios entre amigos, informales. Se utiliza en el ámbito oral, de la comunicación diaria, mediática, del contacto cercano y afectivo. Cada lengua se utiliza según la necesidad en contextos específicos y dependiendo del receptor. Muchas personas incluso alternan entre ambas lenguas constantemente sin tener en cuenta alguna estructura.

En el contexto de la Reforma Educativa de 1992 se dicta el Plan Nacional de Educación Bilingüe (PNEB) basado en un “Programa de Educación Bilingüe de Mantenimiento”, que se fundamenta en el principio de igualdad de tratamiento para ambas lenguas, a diferencia del cuestionado modelo de transición de 1983. Por primera vez, el idioma guaraní deja de ser únicamente oral y marginado en las aulas, para convertirse oficialmente en una lengua de enseñanza, enseñada y utilizada en los salones de clase en la educación de los niños paraguayos a partir de la reforma educativa del año 1992.

**Comunidad educativa** Según la Ley General de Educación 1264 de Paraguay, “se entiende por comunidad educativa al conjunto de organización de asociación e instituciones conformada por estudiantes, educadores, padres de familia o tutores, egresados, directivos y administradores escolares que según sus competencias participan en el diseño, ejecución y evaluación del proyecto educativo institucional” (MEC, 1998). Esto significa que la comunidad educativa debe involucrarse en el proceso de toma de decisiones de diferentes aspectos de las instituciones. También

es relevante mencionar que la educación de los estudiantes es una responsabilidad compartida dentro de la comunidad educativa.

En este sentido, *The Glossary of Education Reformed* (2019 falta la cita en REFERENCIAS) afirma que la comunidad educativa “es un concepto estrechamente relacionado con los conceptos de voz y liderazgo compartido, que generalmente buscan ampliar la participación de más personas y puntos de vista más diversos en la gobernanza y la programación de una escuela”. Según esto, el concepto de voz y comunidad educativa tienen mucho que ver el uno con el otro, pues cada miembro de la comunidad educativa puede tener opiniones diferentes y valiosas sobre diferentes temas.

### **Programa de Lectura, Escritura y Oralidad ÑE'ËRY “Palabras que Fluyen”**

Un programa se define como un conjunto de actividades coordinadas y planificadas para alcanzar objetivos específicos dentro de un tiempo y recursos determinados. Los programas se caracterizan por ser temporales, únicos y enfocados en producir un resultado particular. Según Rodríguez (2013 falta la cita en REFERENCIAS), un programa implica una secuencia de acciones dirigidas a la solución de un problema o la satisfacción de una necesidad.

El Programa de Lectura, Escritura y Oralidad ÑE'ËRY “palabras que fluyen” propone responder a la necesidad de fortalecer el bilingüismo coordinado en el sistema educativo paraguayo (Ministerio de Educación y Ciencias [MEC], 2020). Esto quiere decir que se busca que los estudiantes aprendan todas las habilidades de la lengua tanto en castellano como en guaraní.

Este programa se dio a conocer a la comunidad educativa de mi institución y con él se pretendía instalar la lectura como centro de las interacciones pedagógicas y sociales. Esta proposición del programa es hecha con la convicción de que la lectura es el camino más adecuado para el desarrollo personal, así como para el desarrollo social, cultural y económico de nuestro país.

La lectura es fundamental para reconocer las palabras, reconocer los signos y símbolos que las componen, para luego sistematizar las partes que las integran. La lectura, en este programa, se entiende como un proceso cognitivo y cultural. Por su parte, la escritura es un proceso de representación de gráficos de un idioma; tanto en guaraní como en castellano se utilizan grafías iguales, pero con usos

distintos, por eso es importante la escritura en este programa, pues mediante un buen conocimiento de las dos lenguas se logrará una escritura fluida y se podrán hacer juicios críticos.

En cuanto a la oralidad en el Paraguay, de acuerdo con la Constitución paraguaya del año 1992, se reconoce al guaraní como lengua oficial junto con el español, lo que confirma la trascendencia de ambos idiomas para el país. En este programa se da gran importancia a la población minoritaria indígena, para la cual la oralidad es un elemento esencial. Una educación indígena no se puede concebir sin la oralidad ni sin la educación comunitaria. La palabra forma parte fundamental de las culturas indígenas.

## **Metodología**

### **Enfoque cualitativo**

Esta investigación siguió un enfoque cualitativo. Richards (2000) afirmó que los estudios cualitativos deben estar situados localmente, ya que los participantes se estudian en su contexto, también deben estar orientados a los participantes para tratar de comprender sus opiniones sobre su mundo. Finalmente, los estudios cualitativos deben ser holísticos, ya que este tipo de enfoque promueve la conciencia del contexto.

Esta investigación siguió las consideraciones de Richards (2000) para un estudio cualitativo. En primer lugar, el estudio se situó localmente porque el contexto era una institución que ha venido poniendo en práctica un proyecto de lectura, escritura y oralidad por varios años, sin obtener los resultados esperados. Así mismo, esta investigación estaba orientada a los participantes, ya que sus percepciones se tomaron siguiendo una perspectiva dialógica, lo que significa que toda la comunidad educativa estaba involucrada. Finalmente, fue holístico, pues procuré tener en cuenta las necesidades de todos. Finalmente, fui sensible al contexto y tuve en cuenta que hay una parte ética que debe incluirse durante el desarrollo del estudio.

### **Tipo de estudio: estudio de caso**

Este estudio se realizó con base en la teoría del estudio de caso. Según Mesec (1998, citado en Starman, 2013) un estudio de caso:

es una descripción y análisis de un asunto o caso individual (...) con el propósito de identificar variables, estructuras, formas y órdenes de interacción entre los participantes en la situación (propósito teórico), o bien, con el fin de evaluar el desempeño del trabajo o el progreso en el desarrollo (propósito práctico). (p. 31) Para los propósitos de esta investigación, se entiende el estudio de caso como la descripción e interpretación de un caso específico en un contexto determinado. La metodología utilizada fue el estudio de caso, porque la investigadora identificó lo que revela el uso del enfoque dialógico con la comunidad educativa de una institución pública, con relación a la implementación del Proyecto de Lectura, Escritura y Oralidad propuesto por MEC de Paraguay.

### **Paradigma constructivista**

El paradigma de esta investigación es constructivista, puesto que esta investigación es un estudio de caso cualitativo en el cual se les da voz a aquellos que normalmente no se les escucha, como en este caso a la comunidad educativa, dado que las decisiones usualmente son tomadas por el Ministerio de Educación y no se tienen en cuenta las necesidades específicas de cada institución. Por otro lado, estas voces de la comunidad educativa pueden construir propuestas para que las futuras aplicaciones del Proyecto de Lectura, Escritura y Oralidad sean realizadas de manera efectiva, atendiendo las necesidades de la comunidad educativa. Es decir, la validación de las conclusiones se hace a través del diálogo y la interacción. En este sentido, los instrumentos que permitieron llegar a la respuesta de la pregunta de investigación serán explicados a continuación.

### **Instrumentos para la recolección de información**

Para el propósito de esta investigación se utilizaron dos instrumentos y una técnica para recolectar datos; se empleó la información brindada por los participantes a través de una entrevista en profundidad con uno de ellos, y de una encuesta también con cada participante y tres grupos focales: uno para padres de familia, uno para estudiantes y uno para profesores de castellano y guaraní, junto con la directora, ya que es una sola persona administrativa quien hace parte de los participantes de esta investigación. Es importante mencionar que todos los participantes respondieron las mismas preguntas en el grupo focal.

## **Entrevistas en profundidad**

Kahn y Cannell (1957) afirman que las entrevistas son conversaciones que tienen un objetivo claro: explorar los temas que son relevantes para el estudio con el propósito de conocer el punto de vista de los participantes, y el papel del investigador es comprender esos puntos de vista y darles la importancia que merecen. En este caso, las entrevistas cualitativas en profundidad pueden tomar la forma de una charla informal en vez de una formal, para poder ahondar más en las perspectivas de cada participante.

En esta investigación se aplicaron entrevistas en profundidad al inicio de la recolección de datos, con el fin de conocer los diferentes puntos de vista de la comunidad educativa frente al proyecto de Lectura, Escritura y Oralidad. Cada persona de la comunidad educativa que aceptó voluntariamente ser parte de esta investigación respondió las mismas preguntas. Para esta entrevista quise dialogar acerca de cuáles fueron las principales dificultades en la implementación del programa; también quise preguntar si se han utilizado estrategias de diálogo en la institución para involucrar a la comunidad educativa en la implementación del programa; además, indagué sobre lo que la comunidad educativa consideraba necesario para que se ejecutara debidamente el programa, y en cuanto a la manera de desarrollar las clases de guaraní y castellano, en términos de actividades y evaluaciones relacionadas con el proyecto. Esas opiniones de los participantes se tomaron en cuenta al identificar qué revela el uso del enfoque dialógico con la comunidad educativa de una institución pública, con relación a la implementación del Proyecto de Lectura, Escritura y Oralidad propuesto por MEC de Paraguay (ver Anexo 2).

## **Encuesta**

El objetivo de las encuestas es obtener respuestas de varias personas a las mismas preguntas y, de esta manera, el investigador puede comparar, describir y relacionar una característica con otra y definir las similitudes (Bell, 1999).

Para los propósitos de esta investigación, se aplicó una encuesta en español a cada participante de esta investigación. Este instrumento se utilizó después de la entrevista en profundidad. El objetivo de esta encuesta era conocer las preferencias de la comunidad educativa en cuanto a la enseñanza del castellano y el guaraní, el

material, las habilidades y otros, con el fin de analizar estas contribuciones para que hagan parte de las futuras implementaciones del proyecto (ver Anexo 3).

## **Grupos focales**

El grupo focal se basó en el análisis de la entrevista en profundidad y la encuesta. Este grupo focal fue un complemento de los otros dos instrumentos y me permitió obtener más información para identificar qué revela el uso del enfoque dialógico con la comunidad educativa de una institución pública con relación a la ejecución del Proyecto de Lectura, Escritura y Oralidad propuesto por MEC de Paraguay. Según Bell (2005), un grupo focal “puede ser estructurado, donde hay preguntas y listas de verificación preparadas previamente, o completamente no estructurado, donde la intervención del investigador es mínima” (p. 162). El propósito de este instrumento fue centrar la atención en temas particulares y más precisos, que emergieron de la aplicación previa de los otros dos instrumentos. Esta técnica se aplicó al final del proceso de recolección de datos (ver Anexo 4).

Como las preguntas de este grupo focal fueron creadas de acuerdo con la información que recopilé en la entrevista en profundidad y la encuesta, quise centrar la atención en 4 temas específicos. El primero, la necesidad evidente de capacitaciones para los docentes. La idea era conocer los temas específicos que les parecían relevantes para tratar en estas capacitaciones, ya que varios miembros de la comunidad educativa consideraron que esto era algo a lo que se le debía poner atención. El segundo tiene que ver con los desafíos que se enfrentan al enseñar la escritura en guaraní, ya que la mayoría de los participantes mencionaron que los estudiantes practican guaraní principalmente de forma coloquial y hablada, pues es el uso más común; sin embargo, la escritura en guaraní también es parte del proyecto de lectura, escritura y oralidad que se aplica en la institución. El tercer tema que llamó mi atención fue propuesto considerando que la falta de materiales es otro aspecto relevante para la comunidad educativa. En este sentido, se preguntó acerca de las características que los participantes consideran fundamentales en los materiales que deben ser proporcionados para un desarrollo efectivo del proyecto. El cuarto tema se refiere al tipo de actividades culturales que los participantes consideran relevantes para integrar en el proyecto, puesto que la comunidad educativa mencionó su interés por incluir aspectos de su cultura durante el desarrollo de este.

## Resultados

Al final de este proceso y considerando que utilicé algunos elementos de la teoría fundamentada, establecí una categoría y conecté a ella tres subcategorías que proporcionaron la respuesta a mi pregunta. La categoría y las subcategorías se muestran en la siguiente tabla.

**Tabla 1. Título de la tabla**

|   |  |
|---|--|
| <p><b>Pregunta de investigación</b><br/>¿Qué revela el uso del enfoque dialógico con la comunidad educativa de una institución pública en relación con la implementación del Programa de Lectura, Escritura y Oralidad propuesto por MEC de Paraguay?</p>   | <p><b>Categoría</b><br/><b>Estrategias para la Implementación del Proyecto de Lectura, Escritura y Oralidad.</b></p>   |
| <p><b>Objetivo General</b><br/>Identificar qué revela el uso del enfoque dialógico con la comunidad educativa de una institución pública, con relación a la implementación del Programa de Lectura, Escritura y Oralidad propuesto por MEC de Paraguay.</p> | <p><b>Primera Subcategoría</b><br/>La urgencia de la capacitación docente.</p> <p><b>Segunda Subcategoría</b><br/>La necesidad de materiales contextualizados.</p> |
| <p><b>Objetivo Específico</b><br/>✓ Identificar las necesidades de la comunidad educativa en la implementación del Programa de Lectura, Escritura y Oralidad.</p>   | <p><b>Tercera Subcategoría</b><br/>El reto de escribir en Guaraní.</p>   |

Fuente: *elaboración propia.*

## Categorías

### *Estrategias para la implementación del Proyecto de Lectura, Escritura y Oralidad*

La categoría «Estrategias para la implementación del Proyecto de Lectura, Escritura y Oralidad» surge como respuesta directa a las necesidades y expectativas expresadas por la comunidad educativa. Al analizar los datos, se evidenció un consenso generalizado en torno a la importancia de fortalecer ciertas áreas para garantizar el éxito del programa, orientando la discusión hacia la formulación de estrategias concretas para alcanzar este propósito.

En este sentido, la comunidad educativa mostró especial interés en 3 temas:●  
La capacitación docente.

- Materiales contextualizados.
- Escritura en guaraní.



## Conclusiones

El interés principal de esta investigación fue identificar qué revela el uso del enfoque dialógico con la comunidad educativa de una institución pública, en relación con la implementación del Programa de Lectura, Escritura y Oralidad ÑE'ÉRY “palabras que fluyen” propuesto por MEC de Paraguay. Asimismo, esta investigación proporciona información sobre tres necesidades para la comunidad educativa en la ejecución del programa.

Con la intención de responder a la pregunta principal, encontré tres estrategias para el desarrollo del Proyecto de Lectura, Escritura y Oralidad. La primera es “la urgencia de la capacitación docente”, en cuanto los resultados de esta investigación demuestran una necesidad de fortalecer la capacitación docente. Tanto docentes, estudiantes, padres de familia como la directora coincidieron en la importancia de contar con capacitaciones específicas y actualizadas en el área de la enseñanza de lenguas. Las principales demandas identificadas incluyen la necesidad de adquirir conocimientos sobre estrategias pedagógicas innovadoras, el uso de materiales didácticos adecuados y la creación de ambientes de aprendizaje motivadores. Además, se resalta la conveniencia de que estas capacitaciones se realicen de manera previa a la ejecución del programa, para asegurar así que los docentes cuenten con las herramientas indispensables para llevarlo a cabo de forma efectiva.

Los hallazgos respaldan las afirmaciones de autores como Espinosa (2012) y Fernández (2022), quienes destacan el papel crucial de la capacitación docente en el desarrollo profesional y en la mejora de los procesos de enseñanza y aprendizaje. En este sentido, se sugiere diseñar un modelo de capacitación docente a medida, que responda a las necesidades específicas de la comunidad educativa y del programa en cuestión.

La segunda estrategia es “la necesidad de materiales contextualizados”, pues los resultados de esta investigación revelan que se requiere contar con materiales educativos contextualizados y adecuados para el desarrollo exitoso del Programa. Tanto docentes, estudiantes como padres de familia coincidieron en que los materiales actuales no satisfacen las necesidades específicas de los estudiantes, porque son demasiado complejos o poco atractivos.

Los participantes sugirieron materiales que estén adaptados a los niveles de comprensión de los estudiantes, que sean relevantes para su contexto cultural y

que promuevan el interés por la lectura. Además, se destacó la importancia de contar con materiales en ambos idiomas, castellano y guaraní, para fomentar el bilingüismo. Lo anterior resalta la relevancia de que los docentes asuman un rol activo en la adaptación y creación de materiales educativos, considerando las características particulares de sus estudiantes y el contexto en el que se desarrolla el programa.

La última estrategia tiene que ver con “el reto de escribir en guaraní”, toda vez que los resultados de esta investigación demuestran que la escritura en guaraní representa un desafío para la comunidad educativa. A pesar de que el entorno familiar de los estudiantes es mayoritariamente bilingüe, la práctica de la escritura en guaraní es limitada.

Hay varias razones por las cuales se experimenta este desafío. Por un lado, la falta de oportunidades de práctica en el hogar, ya que muchas veces los padres no conocen la escritura en guaraní o no tienen el tiempo para enseñarla. Por otro lado, los docentes también enfrentan retos, debido a que muchos carecen de la formación necesaria para enseñar la escritura en guaraní; todo lo anterior comprueba la relevancia de la formación de los docentes tanto en términos del conocimiento de la lengua como de las estrategias didácticas para enseñarla. En resumen, superar el desafío de la escritura en guaraní requiere de un enfoque integral que incluya la capacitación docente, la creación de materiales educativos adecuados y el involucramiento de las familias.

Finalmente, para demostrar de qué manera una comunidad educativa puede llegar a acuerdos a través de un enfoque dialógico, es importante mencionar que la entrevista y la encuesta cualitativa en profundidad me dieron algunas ideas sobre lo que la comunidad educativa esperaba que fuera una futura implementación del programa. Ellos compartieron abiertamente sus opiniones, aunque es algo a lo que no están acostumbrados; sin embargo, en el grupo focal pude profundizar esas respuestas con una discusión de los aspectos más destacados para la comunidad educativa que me ayudaron a responder la pregunta de investigación.

## **Declaración de fuentes de financiación**

Convenio de cooperación internacional suscrito entre el Programa

Nacional de Becas de Postgrado en el Exterior para el Fortalecimiento

de la Investigación, la Innovación y la Educación “Don Carlos Antonio López” BECAL, dependiente del Ministerio de Hacienda de la República del Paraguay y la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia.

### **Conflictos de intereses**

La autora declara no tener conflictos de intereses.

### **Referencias (Nota: los autores resaltados en esta lista de referencias no están citados en el texto)**

- Alliende, F. & Condemarín, M. (1982). *La lectura: teoría, evaluación y desarrollo*. Universidad de Chile.
- Bell, J. (1999). *Cómo llevar a cabo un proyecto de investigación: una guía para investigadores noveles en educación y ciencias sociales* (3.<sup>a</sup> ed.). Open University Press.
- Bell, J. (2005). *Cómo llevar a cabo un proyecto de investigación: una guía para investigadores noveles en educación y ciencias sociales*. Open University Press,
- Cassany, D. (2006). *Tras las líneas*. Anagrama.
- Constitución Nacional de la República de Paraguay [Const]. Arts. 77 y 140. 20 de junio de 1992 (Paraguay).
- Contreras, J. & Chapetón, C. (2017). Transformando las prácticas de enseñanza del inglés como lengua extranjera y promoviendo el empoderamiento de los estudiantes: aprendizaje colaborativo desde un enfoque dialógico. *Profile Issues in Teachers' Professional Development*, 19(2), 135-149.
- Corbin, J. M. & Strauss, A. (1990). Investigación con teoría fundamentada: procedimientos, cánones y criterios evaluativos. *Qualitative Sociology*, 13(4), 418-427. <https://eli.johogo.com/Class/Strauss.pdf>

- Cuetos, F. (2006). *Psicología de la escritura*. Editorial Escuela Española.
- Dehaene, S. (2010). *La lectura en el cerebro: la nueva ciencia de cómo leemos*. Penguin.
- Denzin, N., & Lincoln, Y. (2000). *The Handbook of Qualitative Research*. Sage.
- Dey, I. (1993). *Análisis de datos cualitativos: una guía fácil de usar para científicos sociales*. Routledge.
- Duarte Sáenz, S. G. (2023). *Los juegos de rol para la argumentación oral*. Paidós.
- Espinosa, J. (2012). “Organización de la capacitación”. En *Capacitación y desarrollo de personal* (). Trillas.
- Fernández, L. (2022). *La importancia de la capacitación y formación docente continua* [Tesis de grado]. Universidad Abierta Interamericana, Argentina.
- Ferreiro, E. (2006). “La escritura antes de la letra”. *CPU-e, Revista de Investigación Educativa*, 3, 1-52.
- Flick, U. (2014). *El manual SAGE de análisis de datos cualitativos*. SAGE Publications.
- Freire, P. (2002). *Pedagogía del oprimido* (30.<sup>a</sup> ed.). Continuum.
- Gallardo, J. (2014). Modelo pedagógico dialógico crítico en la educación superior: percepciones de los docentes en una universidad pública de Colombia. *Respuestas*, 19(2), 81–92. <https://doi.org/10.22463/0122820X.498>
- Gaona Velázquez, I. A. (2013). *El bilingüismo guaraní castellano y su incidencia en la producción escrita de los alumnos al final del primer ciclo de la EEB* [Tesis de doctorado]. Universidad Nacional de La Plata.
- Halliday, M. A. K. (1989). *Language, Context, and Text: Aspects of Language in a Social-Semiotic Perspective*. Oxford University Press.

- Jiménez, M. (2013). Planificación, plan, programa, proyecto. Curso de directora de actividades juveniles. (**¿Es una tesis, un artículo...?**)
- Kahn, R. & Cannell, C. (1957). *La dinámica de la entrevista: teoría, técnica y casos*. John Wiley and Sons.
- Ley 1264 de 1998. General de Educación. 21 de abril de 1998. <https://www.bacn.gov.py/leyes-paraguayas/3766/ley-n-1264-general-de-educacion>.
- Lorenzo, F. (2001). *La enseñanza de la lengua materna*. Ediciones Morata.
- Ministerio de Educación y Cultura de Paraguay [MEC]. (2016). *Manual de orientación para el fortalecimiento de la gestión escolar*. <https://mec.gov.py/talento/cms/wp-content/uploads/2019/03/ejesConv3-2019/1-2-1.pdf>
- Meador, D. (2020). *Transforme su escuela con la toma de decisiones colaborativa*. <https://www.thoughtco.com/transforming-your-school-collaborative-decision-making-4063907>
- Meneses, S. (2001). “Neurofisiología de la atención: potenciales relacionados a eventos”. En *Texto de neurociencias cognitivas* (pp. 81-109). El Manual Moderno.
- Merriam, S. (1991). *Estudio de casos de investigación cualitativa*. Jossey-Bass.
- Ministerio de Educación de Chile. (2011). *Plan Nacional de Fomento de la Lectura. Lee Chile Lee*. <https://bibliotecadigital.mineduc.cl/handle/20.500.12365/533>
- Morgado, I. (2005). Psicobiología del aprendizaje y la memoria: fundamentos y avances recientes. *Revista de Neurología*, 40, 289-297.
- Núñez, A. & **Télez, M. F.** (2015). Reflexión sobre el crecimiento personal y profesional de los docentes a través de un seminario de desarrollo de materiales. *HOW*, 22(2), 54-74.
- Núñez, A., Télez, M. F. & Castellanos, J. (2017). *Materiales para el aprendizaje del inglés y el crecimiento profesional del profesorado*. Departamento de Publicaciones Universidad Externado de Colombia.

- Núñez-Pardo, A. (2019). Una reflexión crítica sobre el desarrollo e implementación de libros de texto internos de inglés como lengua extranjera. *Revista Papeles*, 11(21), 11-31. <http://revistas.uan.edu.co/index.php/papeles/article/view/869>
- Núñez-Pardo, A. (2020). Una reflexión crítica sobre el desarrollo e implementación de libros de texto de inglés como lengua extranjera en el ámbito interno. *Revista Papeles*, 11(21), 11-31. <http://revistas.uan.edu.co/index.php/papeles/article/view/869>.
- Pruitt, B. & Thomas, P. (2008). *Manual de diálogo democrático*. OAS. [http://www.oas.org/es/sap/dsdme/pubs/dial\\_%20demo\\_e.pdf](http://www.oas.org/es/sap/dsdme/pubs/dial_%20demo_e.pdf).
- Real Academia Española. (2024). *Diccionario de la lengua española* (23ª ed.). [versión 23.7 en línea]. <https://dle.rae.es>
- Ramos, B. & Vargas, N. (2012). Algunas reflexiones sobre el Plan Nacional de Bilingüismo, sus impactos y realidades en Boyacá. *Revista Enletana*, 5, 21-34.
- Richards, K. (2000). *Trends in Qualitative Research in Language Teaching since 2000*. Cambridge University Press.
- Rockwell, E. (2001). La lectura como práctica cultural: conceptos para el estudio de los libros escolares. *Educação e Pesquisa*, 27(1), 11-26. <https://doi.org/10.1590/s1517-97022001000100002>